Secretary of State of Canada
Official Languages in Education

Secrétariat d'État du Canada
Langues officielles dans l'enseignement

Canada

TWO LANGUAGES ONE IDEAL

EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION

92-01810/

FOREWORD

FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD
FOREWORD

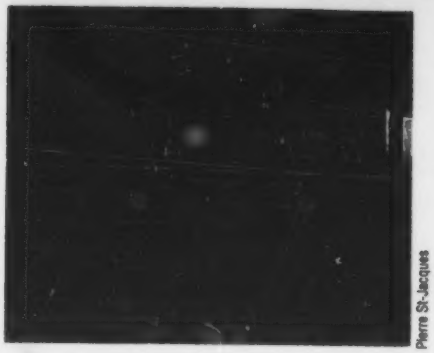
The Government of Canada is committed to promoting linguistic duality in Canadian society. It recognizes that the development of the official language communities – French-language communities outside Quebec and English-language communities in Quebec – is closely linked to the opportunity for their youth to be educated in their own language. The government also believes that learning French or English as a second language promotes dialogue and understanding among Canadians.

Through the *Official Languages in Education Program*, the Government of Canada supports activities of the provinces and the territories in order to promote minority official language education and French or English second-language instruction.

This publication tells what the governments of Canada, the provinces and the territories are doing together for education in Canada's official languages.

Copies of this publication are available from the regional offices of the Department of the Secretary of State or from:

Communications Branch
Department of the Secretary of State
Ottawa, Ontario
K1A 0M5
Telephone: (819) 997-0055



Pierre St-Jacques

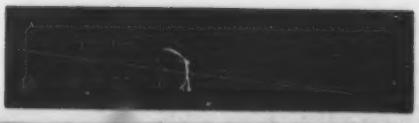
TWO LANGUAGES: ONE DESTINY

English and French are Canada's two official languages. They are at the very heart of our Canadian identity. These two languages are proof of the vitality of English and French language communities in every province and territory.

English and French are among the most widely spoken languages of the world. Knowledge of these two languages makes it possible for Canadians to communicate with people in more than half the world's countries. As a result, Canada enjoys a privileged international position.

Knowing both official languages enriches the social and cultural life of all Canadians and helps them to understand one another better. People who know both languages can share their respective heritages, hopes and dreams. They can help shape a common Canadian destiny.

Canada counts first and foremost on youth to make that destiny a reality. To build the Canada of tomorrow, Canadians must make sure that young people today have the chance to learn in their own official language and to learn the other official language.



Some recent dates in the history of education in the official languages in Canada

1963:	Establishment of the *Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism.*
1968:	Book II of the Commission's report, dealing with education, is released.
1969:	The first *Official Languages Act* is passed by the Parliament of Canada and becomes law.
1970:	*The Official Languages in Education Program* is created and the first federal/provincial agreements on minority language education and second language instruction are signed.
1982:	Parliament passes the *Canadian Charter of Rights and Freedoms.*
1983-1984:	The first framework agreement on teaching official languages is signed with the provincial governments and the territories in conjunction with the Council of Ministers of Education, Canada.
1988:	A new *Official Languages Act* becomes law.
1988-1989:	The framework agreement for minority language education and second language instruction is renewed for five years, as are the bilateral agreements.
1990:	The Supreme Court of Canada recognizes a right for official language minorities to manage and control their instruction and educational facilities.

Secretary of State

LINGUISTIC **DUALITY:** A GOAL **FOR SOCIETY**

An ideal of equality

At Confederation, the *Constitution Act, 1867* gave constitutional protection to certain linguistic guarantees. It provided for the use of English and French in debates and in certain documents, including laws, of the Parliament of Canada and the legislature of Quebec, and in the federal and Quebec courts.

In 1963, the federal government established a *Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism* to propose ways of turning the ideal of equality of the two languages into reality. On the basis of the Commission's recommendations, Parliament passed the *Official Languages Act* in 1969. This act recognized for the first time in law the equal status of English and French, our two "official languages."

The will to act

Passing a law will not make the principle of equality a reality. Giving each official language its rightful place is a choice which can only be made by Canadian society. This is a society in which Canadians, English and French speaking, should be equally able to study in their own language and enjoy the opportunity of learning the other official language.

An important part of the choice is the education available to future generations. The Royal Commission suggested that the provinces expand instruction to the official-language minorities – English in Quebec and French outside Quebec – in their own language and promote teaching of the other official language.

To encourage more official language education, the federal government offered to help the provinces and territories pay the additional costs. The *Official Languages in Education Program* was then established under the responsibility of the Secretary of State.

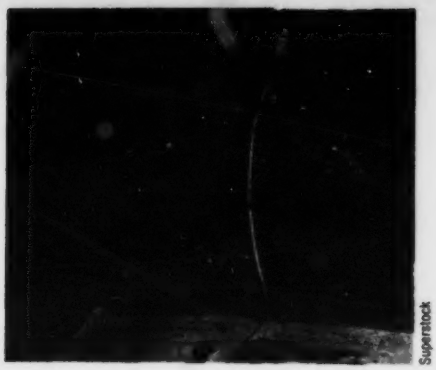
A commitment

In 1982, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guaranteed in our Constitution the equality of English and French in federal institutions. The Charter also guarantees the minority official-language community in each province and territory the right, wherever numbers warrant, to elementary and secondary school instruction in its own language. Parents in all parts of Canada have started to exercise that right.

In 1988, Parliament passed a new *Official Languages Act*, to make, among other things, the 1969 *Official Languages Act* conform to the Charter. The new Act makes the language rights of the Constitution a reality by promising that the federal government will support minority-language education and promote learning of the second language.

"It is quite evident that radical and lasting solutions can only come from the recognition by all Canadians of the equality of dignity and value of their two official language communities. The right seed must, of course, be sown at all levels, but above all in the schools, for it to germinate in the spirit of our children."

Keith Spicer,
Former Commissioner of Official Languages



Superstock

PARTNERS IN ACTION

The Government of Canada recognizes that education is under provincial jurisdiction. It promotes and supports the provinces' and territories' initiatives in the area of official languages. This cooperation is essential for meeting our common objectives: to respond to the needs and expectations of official language minorities who wish to educate their children in their own language and to provide opportunities for those who wish to learn their second official language.

The federal *Official Languages in Education Program* contributes more than $250 million a year to the provinces and territories to support official language education. These contributions are aimed at spurring development in five areas :

- education in English for English-speaking Quebeckers and in French for French-speaking persons outside Quebec;
- education in French at the post-secondary level outside Quebec;
- teacher training;
- regular second-language courses;
- immersion classes.

There have been many successes in all parts of Canada among the variety of projects and programs the provinces and territories have developed to meet their needs.

Learning in one's own language

The federal, provincial and territorial governments combine their efforts to translate into daily life the principles expressed in the *Charter of Rights and Freedoms*.

- There are now more than 500 elementary and secondary French-language schools outside Quebec.
- More than 300 primary and secondary schools serve Quebec's English-speaking minority.
- In the Atlantic provinces, several French-language school/community centres, which bring together language learning and social and cultural activities, have been successfully established.
- A growing number of French-speaking minorities in several provinces are now administering their own school systems.

As well, post-secondary education is available to French-speaking minorities in more and more regions of the country.

- At the college level, the Cité collégiale in Ontario, Collège de l'Acadie in Nova Scotia and the francophone community colleges in New Brunswick now serve the Franco-Ontarian and Acadian minorities.

IMPORTANT ACHIEVEMENTS

"The implementation of Section 23 of the Charter is an important challenge to Canada and to the provincial and territorial governments. It is a very special clause which will require a new spirit of equality and generosity with respect to education rights of francophones."

Michel Bastarache
Constitutional Lawyer

Superstock

"Universities and colleges are expected to fulfil two main roles in minority communities: training community leaders and experts in all fields and developing the culture by providing social and cultural support. These institutions are vital for ensuring the continuity and regeneration of a society."

Gaétan Gervais, Historian

- At the university level, the Université de Moncton in New Brunswick, the University of Ottawa, Laurentian University and Université Saint-Paul in Ontario, the Université Sainte-Anne in Nova Scotia, Hearst College in Ontario, the Faculté Saint-Jean of the University of Alberta in Edmonton, and the Collège universitaire de Saint-Boniface in Manitoba offer more courses in French.

In Quebec, McGill, Concordia and Bishop's universities, along with a network of seven colleges, offer post-secondary programs in English.

Learning the other language

The partnership of the federal and provincial/territorial governments has helped to increase interest in second-language learning.

- Today, more than 2.5 million young Canadians are learning English or French as a second language at school.
- About 60 per cent of young French-speaking Quebeckers are learning English, beginning at the primary level.
- More than 50 per cent of young English-language students outside Quebec are in regular French programs.

Including these courses in English or French in the regular range of studies is important because it allows many young Canadians to become familiar with the other language and culture from the earliest grades. Because of the

widespread interest in the courses, most provinces and territories offer enriched second-language courses in the elementary and secondary grades.

A growing number of English-speaking Canadians are choosing to learn French in immersion programs. These figures show immersion's popularity :

- All provinces and territories have immersion programs and more than 250,000 children are enrolled.
- One of every ten schools in Alberta is a French immersion school.
- In New Brunswick, 15 per cent of school-age children are in immersion classes.
- In British Columbia, the number of children in immersion classes increases by between 10 per cent and 15 per cent each year.
- Several universities such as the University of Ottawa, Laurentian University and Glendon College in Ontario, the University of Regina in Saskatchewan, the University of New Brunswick, and Simon Fraser University in British Columbia set up more and more new courses in French.

"What of second-language education? French immersion is undoubtedly the star performer. There are great expectations for this new approach to language teaching, and for a new generation of English-speaking Canadians who will have a knowledge of their second language vastly superior to that of their parents. This does not mean that all young people will have a perfect facility, but a considerable number will have a solid and practical command of the language."

Maxwell Yalden
Former Commissioner of Official Languages

University of Ottawa

"French is important to me because I like to travel. It's fun to learn and it helps me make new friends."

Emma Houlston
(age 9)
Transcontinental Pilot

Meeting needs through innovation

Through the cooperation of the federal, provincial and territorial governments, new ways have been developed for young Canadians to improve their knowledge of the other official language or, if they belong to a minority-language community, to improve their skills in their mother tongue.

Every year, thousands of students receive bursaries so they can attend intensive second-language courses or courses in French as the minority language during the summer. Through the *Summer Language Bursary Program,* these students have a unique opportunity to spend six weeks in one of 40 colleges and universities offering such courses. The intensity of the teaching, the contact with students from across Canada and the recreational activities make each course unforgettable.

Students at the post-secondary level can become second-language monitors or French first-language monitors. Monitors help teachers in the classroom; they enrich the learning experience for students and give them more opportunity to practise conversation skills. Outside their home province, monitors have the opportunity to improve their second-language proficiency through their contacts in daily life.

Minority-language monitors, who may work either within their home province or in another province, can better appreciate their own culture and, in some cases, improve their second language and the knowledge of the culture it represents.

Each year, over 1,000 post-secondary students take part in the *Official-Language Monitor Program*, which is administered by the provinces and territories in cooperation with the Council of Ministers of Education, Canada.

Education research is also supported by the *Official Languages in Education Program*. The research focuses on developing and encouraging the use of special techniques for second-language instruction and on the promotion of minority-language education. Meetings of experts, publications and studies have been supported, including the following:

- a study carried out by the *Canadian Association of Second Language Teachers*, which recommended a new curriculum for teaching core courses in French as a second language;
- a study by the *Ontario Institute for Studies in Education* examining the challenges of immersion teaching in the 1990's;
- a symposium held by the *Association canadienne d'éducation de langue française*, an association for people interested in French education, which resulted in starting the French-language Post-Secondary Distance Education Network, and a research project on post-secondary education for francophones outside Quebec by the *Fédération des jeunes Canadiens français;*
- a symposium held by the *Commission nationale des parents francophones*, representing French-speaking parents, on access to French-language schools.

Ottawa Board of Education

EVERYONE'S BUSINESS

Parents, children, educators – all have at heart the quality of education in Canada. They are the primary architects of education in our country. Governments recognize the important role of professional groups and voluntary organizations, whose cooperation is essential to the success of government initiatives.

This is why the federal, provincial and territorial governments encourage discussion with organizations such as *Canadian Parents for French;* the *Commission nationale des parents francophones;* the *Fédération des francophones hors Québec,* an association of French-speaking Canadians outside Quebec; *Alliance Quebec*, representing English-speaking Quebeckers; the *Association canadienne d'éducation de langue française;* the *Canadian Teachers' Federation* and the many others interested in second-language instruction or minority-language education.

These groups bring invaluable experience and infinite enthusiasm to promoting official languages in education.

CHALLENGES TO MEET

Challenges in minority-language teaching and second-language teaching still abound.

For English-speaking Quebeckers and francophones living outside Quebec, education will always be the key to their survival and growth. Members of these official language communities want to be able to study in their own language whether at the elementary, secondary or post-secondary level. For many francophone communities outside Quebec, access to education in French is still a priority.

Great strides have been made in providing access to high-quality schools and programs. Parents want the right to oversee every aspect of the school system and the education it provides. The federal government recognizes the importance for anglophones and francophones living in minority situations of administering and controlling their own schools. The recent decision of the Supreme Court in the Mahé Case recognized a right for francophones outside Quebec and English-speaking Quebeckers to manage and control their instruction and educational facilities.

More and more Canadians want to enrol their children in courses for learning French and English as second languages. According to a survey conducted by the *Environics Research Group* and published in February 1990, almost three Canadians out of four (74 per cent) say they want the youth of their province to learn the other official language.

Multiculturalism and Citizenship Canada

"Whoever knows two languages can be the initiator of contact with the others. That's why I am happy with my bilingualism and with that of my country."

Colin Lynch
Student

Canadians' expectations in these areas are accordingly high. Those involved in teaching will need daring, flexibility and creativity. In this regard, the setting up of immersion programs across the country has been a remarkable achievement. The great majority of students will continue to learn their second official language through regular English and French courses. The quality of these courses will merit special attention in the years to come.

The success of second-language courses, whether immersion or as a subject in the regular program, and the establishment of new schools and expanded programs in the language of the minority have increased demand for teachers specialized in these fields. In cooperation with universities and school boards, training programs for teachers of French have been designed and set up.

There are certainly challenges to be met. Canadians must, more than ever, work together so that children may have the opportunity to study in their own language and to learn their second official language.

THE IMPETUS IS THERE

A growing number of Canadians are working to take up the challenge of linguistic duality. Although tensions arise from time to time, attitudes continue to improve. In every part of the country, the majority and minority language groups recognize their common bond and are working towards improved understanding.

The cooperation among federal, provincial and territorial governments, the perseverance of professional and voluntary groups and, in particular, the enthusiasm of the younger generation bode well for the future.

The impetus is there. Each day we come closer to achieving the Canadian ideal on official languages. As to the many challenges that may still lie ahead, Canadians of both official-language groups are proud to play a part in shaping our common destiny, and the Government of Canada, through the *Official Languages in Education Program,* is happy to join them.

© Minister of Supply and Services Canada 1991
Cat. No. S2-212/1991
ISBN 0-662-58249-7

Secrétariat d'État du Canada

Langues officielles dans l'enseignement

Department of the Secretary of State of Canada

Official Languages in Education

Canada

FRANÇAIS

ANGLAIS

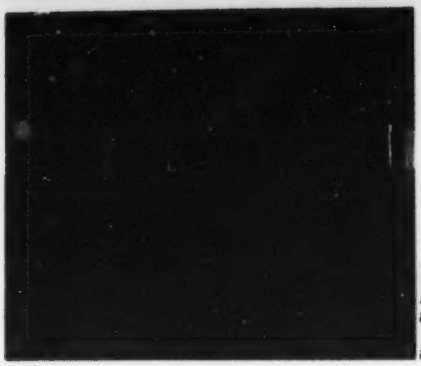
DEUX LANGUES UN IDÉAL

EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION
EDUCATION

LANGUES OFFICIELLES

AVANT-PROPOS

AVANT-PROPOS
AVA
AVA
AVA



Pierre St-Jacques

DEUX **LANGUES :** UNE **DESTINÉE** COMMUNE

Le français et l'anglais sont les deux langues officielles du Canada. Elles sont au cœur même de notre identité canadienne. Ces deux langues témoignent de la présence de communautés de langue française et anglaise dans chaque province et territoire.

Comme nos deux langues officielles sont parmi les plus parlées au monde, elles permettent aux Canadiens de communiquer avec les habitants de plus de la moitié des pays du globe. Le Canada jouit ainsi d'un statut privilégié au sein de la communauté internationale.

La connaissance des deux langues officielles enrichit la vie culturelle et sociale de tous les Canadiens. Elle leur permet de mieux se comprendre les uns les autres, de partager leur patrimoine, leurs aspirations et leurs rêves et de participer à une destinée commune.

Pour que cette destinée se réalise, le Canada mise surtout sur ses jeunes. Pour bâtir le Canada de demain, il faut que les jeunes d'aujourd'hui puissent recevoir une éducation dans leur propre langue officielle et qu'ils aient la possibilité d'apprendre l'autre langue officielle.

Quelques dates récentes de l'histoire de l'enseignement des langues officielles au Canada

1963 : Création de la *Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.*

1968 : Dépôt du livre II du rapport de la Commission portant sur l'éducation.

1969 : Adoption de la première *Loi sur les langues officielles.*

1970 : Création du *Programme des langues officielles dans l'enseignement* et signature d'une première série d'ententes fédérales-provinciales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et d'enseignement de la langue seconde.

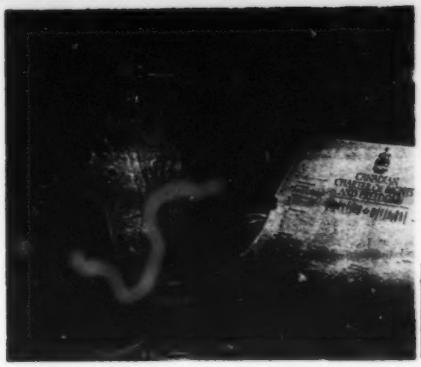
1982 : Adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés.*

1983-1984 : Conclusion du premier protocole d'ententes avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC) et d'ententes bilatérales avec l'ensemble des provinces et territoires.

1988 : Adoption de la nouvelle *Loi sur les langues officielles.*

1988-1989 : Renouvellement, pour une durée de cinq ans, du protocole d'ententes et des ententes bilatérales avec les provinces et territoires pour l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde.

1990 : Décision de la Cour suprême du Canada reconnaissant aux minorités de langue officielle un droit de gestion et de contrôle de leur instruction et de leurs établissements d'enseignement.



Secrétariat d'État

LA DUALITÉ LINGUISTIQUE : UN PROJET DE SOCIÉTÉ

Un idéal d'égalité

Dès la Confédération, la *Loi constitutionnelle de 1867* donne une protection constitutionnelle à certaines garanties linguistiques. Elle prévoit l'emploi du français et de l'anglais devant les tribunaux fédéraux et québécois et dans les débats et la rédaction de certains documents, dont les lois du Parlement du Canada et de la Législature du Québec.

En 1963, le gouvernement fédéral mandate la *Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme* pour identifier les mesures à prendre afin de traduire dans la réalité l'idéal de l'égalité des deux langues. À la suite de ses recommandations, le Parlement adopte, en 1969, la *Loi sur les langues officielles*. Pour la première fois, l'égalité de statut du français et de l'anglais, désormais «langues officielles», est reconnue sur le plan législatif.

La volonté d'agir

Il ne suffit pas d'adopter une loi pour que le principe de l'égalité se traduise dans la réalité quotidienne. La volonté des Canadiens de donner à l'une et l'autre langue officielle la place qui lui revient est un choix de société. Cette société permettrait aux Canadiens de langue française et de langue anglaise d'étudier dans leur propre langue et d'avoir la possibilité d'apprendre l'autre langue officielle.

Une attention particulière doit être accordée à l'éducation des générations montantes. La Commission d'enquête suggère que les provinces étendent l'enseignement dispensé dans la langue de la minorité – le français à l'extérieur du Québec et l'anglais au Québec – et qu'elles fassent la promotion de l'apprentissage de l'autre langue officielle.

Pour les encourager, le gouvernement fédéral offre de les aider à absorber les coûts supplémentaires occasionnés par cet enseignement. C'est ainsi qu'est créé le *Programme des langues officielles dans l'enseignement*, sous la responsabilité du Secrétaire d'État.

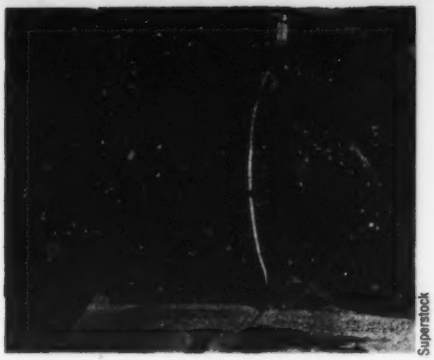
Un engagement

En 1982, la *Charte canadienne des droits et libertés* confirme sur le plan constitutionnel l'égalité du français et de l'anglais au sein des institutions fédérales. De plus, elle garantit à la minorité de langue officielle, dans chaque province et territoire, le droit à l'instruction primaire et secondaire dans sa propre langue, là où le nombre le justifie. Partout au pays, des parents entreprennent de se prévaloir de ce droit.

En 1988, le Parlement canadien adopte une nouvelle *Loi sur les langues officielles*, permettant ainsi de moderniser la loi de 1969 et de la rendre davantage conforme à la Charte. Cette nouvelle loi vise, entre autres, à traduire dans la réalité les droits linguistiques reconnus par la Charte, en engageant explicitement le gouvernement fédéral à soutenir l'éducation dans la langue de la minorité et à promouvoir l'apprentissage de la langue seconde.

«De toute évidence, des solutions radicales et durables ne peuvent venir que de la reconnaissance, par tous les Canadiens, de l'égalité de dignité et de valeur de leurs deux communautés de langues officielles. Il faut, bien sûr, semer le bon grain à tous les niveaux, mais surtout dans les écoles, pour qu'il germe dans l'esprit de nos enfants.»

Keith Spicer
Ancien Commissaire aux langues officielles



Superstock

PARTENAIRES DANS L'ACTION

Le gouvernement canadien reconnaît que l'éducation est une responsabilité provinciale. Il encourage et appuie les efforts des provinces et des territoires dans le domaine des langues officielles. Cette collaboration est essentielle pour atteindre nos objectifs communs : répondre aux besoins et aux attentes des minorités de langues officielles qui veulent faire instruire leurs enfants dans leur propre langue et satisfaire aux aspirations de tous ceux et celles qui désirent apprendre l'autre langue officielle.

Le *Programme des langues officielles dans l'enseignement* verse plus de 250 millions de dollars par année pour appuyer les initiatives des provinces et des territoires. Cet apport vise à stimuler les activités dans cinq domaines de collaboration :

- l'enseignement en français pour les francophones à l'extérieur du Québec et en anglais pour les anglophones du Québec;
- l'éducation en français au niveau postsecondaire à l'extérieur du Québec;
- la formation des enseignants;
- les cours réguliers de langue seconde;
- les classes d'immersion.

Multiculturalisme et Citoyenneté Canada

DES **RÉUSSITES** REMARQUABLES

D'un bout à l'autre du pays, les provinces et les territoires ont entrepris de mener à bonne fin de nombreux projets.

Apprendre dans sa langue

Les deux paliers de gouvernement travaillent ensemble pour traduire dans la réalité quotidienne les principes énoncés dans la *Charte des droits et libertés*.

- On compte maintenant, à l'extérieur du Québec, plus de 500 écoles de langue française, aux niveaux primaire et secondaire.
- Plus de 300 écoles primaires et secondaires desservent la minorité de langue anglaise au Québec.
- Dans les provinces de l'Atlantique, un nouveau concept s'implante avec succès : les «centres scolaires et communautaires», qui associent l'apprentissage de la langue à la vie sociale et culturelle.
- Dans plusieurs provinces, des initiatives importantes visant la gestion scolaire par les minorités francophones voient le jour.

L'enseignement postsecondaire est de plus en plus accessible aux minorités francophones dans les diverses régions du pays.

«La mise en œuvre de l'article 23 de la Charte présente un défi très important à l'État canadien et aux gouvernements provinciaux et territoriaux. C'est une disposition d'une nature très particulière qui suggère la nécessité de faire preuve d'un nouvel esprit d'équité et de générosité face aux droits scolaires des francophones.»

Michel Bastarache
Avocat constitutionnaliste

Superstock

«L'université et le collège sont appelés à remplir deux grands rôles dans les sociétés minoritaires : la formation des chefs de file et des experts dans tous les domaines et l'épanouissement de la culture, en devenant un support social, culturel. En fait, ces institutions sont des éléments essentiels pour la continuité et pour la reproduction d'une société.»

Gaétan Gervais
Historien

- Au niveau collégial, la Cité collégiale en Ontario, le Collège de l'Acadie en Nouvelle-Écosse et les collèges communautaires francophones du Nouveau-Brunswick desservent les minorités franco-ontarienne et acadienne.
- Au niveau universitaire, les universités de Moncton au Nouveau-Brunswick, d'Ottawa, Laurentienne et Saint-Paul en Ontario, Sainte-Anne en Nouvelle-Écosse, le Collège de Hearst en Ontario, la Faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta à Edmonton, ainsi que le Collège universitaire de Saint-Boniface au Manitoba améliorent leurs programmes d'études offerts en français.

Au Québec, les universités McGill, Concordia et Bishop ainsi qu'un réseau de sept collèges offrent des programmes d'enseignement postsecondaire en anglais.

Apprendre l'autre langue

Le partenariat des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux a contribué à accroître l'apprentissage de la langue seconde.

- Aujourd'hui, plus de 2 millions et demi de jeunes Canadiens apprennent le français ou l'anglais comme langue seconde à l'école.
- Environ 60 pour cent des jeunes francophones du Québec apprennent l'anglais dès l'école primaire.
- Plus de la moitié des jeunes anglophones, à l'extérieur du Québec, suivent des cours réguliers de français.

L'importance de ces cours de français et d'anglais intégrés au programme scolaire est indéniable. Ils permettent à un grand nombre de jeunes de se familiariser, dès les premières années d'école, avec l'autre langue et l'autre culture. L'intérêt pour ces cours est tel que la majorité des provinces et des territoires offrent maintenant des cours enrichis de langue seconde, aux niveaux primaire et secondaire.

Les Canadiens d'expression anglaise sont de plus en plus nombreux à privilégier l'enseignement du français par immersion pour acquérir l'autre langue officielle. Voici quelques chiffres qui illustrent bien la popularité des classes d'immersion :

- des programmes d'immersion sont maintenant offerts dans les dix provinces et les deux territoires et plus de 250 000 enfants y participent;
- en Alberta, une école sur dix est une école d'immersion française;
- au Nouveau-Brunswick, 15 pour cent des enfants d'âge scolaire sont inscrits à des classes d'immersion;
- en Colombie-Britannique, le nombre d'enfants en classes d'immersion augmente de 10 à 15 pour cent par année;
- plusieurs établissements universitaires, tels l'Université d'Ottawa, l'Université Laurentienne et le collège Glendon en Ontario, l'Université de Regina en Saskatchewan, l'Université du Nouveau-Brunswick et l'Université Simon Fraser en Colombie-Britannique, offrent un choix de plus en plus vaste de cours en français.

«Que dire de l'enseignement de la langue seconde. Là, c'est manifestement l'immersion en français qui occupe le devant de la scène. L'on attend beaucoup de cette approche novatrice et d'une nouvelle génération d'Anglo-Canadiens qui posséderont leur langue seconde infiniment mieux que leurs aînés. Cela ne veut pas dire que tous les jeunes en auront une connaissance parfaite, mais qu'un nombre considérable en auront une solide maîtrise.»

Maxwell Yalden
Ancien Commissaire aux langues officielles

«Pour moi, le français est important, car j'aime voyager. J'ai beaucoup de plaisir à l'apprendre, et il me permet de me faire de nouveaux amis.»

Emma Houlston (9 ans)
Pilote transcontinentale

Innover pour répondre aux besoins

La collaboration fédérale, provinciale et territoriale a favorisé la création d'outils innovateurs pour permettre aux jeunes Canadiens d'améliorer leur connaissance de l'autre langue officielle ou – s'ils appartiennent à une communauté minoritaire de langue officielle – de parfaire leur maîtrise de leur langue maternelle.

Chaque année, des milliers d'étudiants obtiennent des bourses pour suivre, pendant l'été, des cours intensifs de langue seconde ou de français langue de la minorité. Grâce au *Programme de bourses pour les cours d'été de langues*, ils ont la chance unique de passer six semaines dans un des quarante collèges et universités qui dispensent ces cours. L'intensité de l'apprentissage et les échanges personnels avec les étudiants en provenance de partout au Canada font de ces cours une expérience inoubliable pour tous ceux et celles qui y participent.

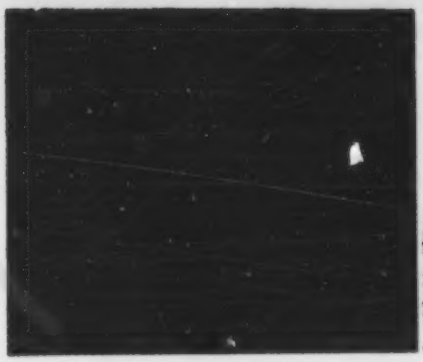
Les étudiants de niveau postsecondaire peuvent également devenir moniteurs de langue seconde ou de français langue première. Le travail de moniteur de langue seconde consiste à assister les enseignants en salle de classe en aidant les élèves à parfaire leur apprentissage de la langue étudiée et à améliorer leur conversation courante dans cette langue. Les moniteurs de langue seconde vivant à l'extérieur de leur province d'origine ont la chance d'approfondir, dans leurs contacts quotidiens, leur connaissance de leur propre langue seconde.

Les moniteurs de français langue première, qui travaillent dans leur province ou à l'extérieur de celle-ci, peuvent mieux apprécier leur propre culture et, pour certains, améliorer leur connaissance de la langue seconde et de la culture qui est véhiculée par celle-ci.

Chaque année, plus de 1 000 étudiants de niveau post-secondaire participent au *Programme des moniteurs de langues officielles,* géré par les provinces et les territoires, en collaboration avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada).

Par ailleurs, un soutien est accordé aux institutions et aux organismes non gouvernementaux désireux de réaliser des recherches dans le domaine de l'éducation. Ces recherches portent sur l'élaboration et la diffusion de techniques pédagogiques conçues spécialement pour l'enseignement des langues secondes, ou encore sur la promotion de l'enseignement dans la langue de la minorité. Des études, des publications et des colloques ont ainsi été rendus possibles. En voici un aperçu :

- une étude de l'*Association canadienne des professeurs de langues secondes* a jeté les bases d'une nouvelle pédagogie pour les cours réguliers de français, langue seconde;
- un projet de recherche de l'*Institut d'études pédagogiques de l'Ontario* examine les défis qui attendent l'enseignement en immersion dans les années 90;
- l'*Association canadienne d'éducation de langue française* fut l'hôte d'un colloque qui a mené à la création du Réseau francophone d'enseignement postsecondaire à distance (REPSAD). Pour sa part, la *Fédération des jeunes Canadiens français* effectue une recherche sur l'éducation postsecondaire pour les francophones hors Québec;
- un colloque est organisé par la *Commission nationale des parents francophones* pour traiter de l'accès aux écoles de langue française.



Conseil Scolaire d'Ottawa

ÊTRE À L'ÉCOUTE

L'éducation est l'affaire de tous. Parents, enfants et éducateurs ont tous à cœur la qualité de l'enseignement au Canada. Ils sont les premiers maîtres d'œuvre en matière d'éducation. Les gouvernements reconnaissent le rôle important des groupes professionnels et des associations bénévoles. Leur collaboration est essentielle au succès des initiatives gouvernementales.

C'est pourquoi les diverses instances gouvernementales favorisent le dialogue avec des organismes comme *Canadian Parents for French*, la *Commission nationale des parents francophones*, la *Fédération des francophones hors Québec*, *Alliance Québec*, un organisme qui représente les Québécois de langue anglaise, l'*Association canadienne d'éducation de langue française*, la *Fédération canadienne des enseignantes et enseignants* et de nombreux autres organismes intéressés à l'enseignement de la langue seconde ou à l'enseignement dans la langue de la minorité.

Ces groupes apportent une expérience précieuse et un enthousiasme inépuisable pour l'avancement des langues officielles dans l'enseignement.

Pierre St-Jacques

DES DÉFIS À RELEVER

Les défis à relever dans le domaine de l'enseignement de la langue seconde et de l'enseignement dans la langue de la minorité sont encore très nombreux.

Pour les francophones vivant à l'extérieur du Québec et les anglophones vivant au Québec, l'éducation demeure la clé de leur survie et de leur épanouissement. Que ce soit aux niveaux primaire, secondaire ou postsecondaire, les membres des communautés de langue officielle veulent avoir la possibilité d'étudier dans leur propre langue. Pour plusieurs communautés francophones vivant à l'extérieur du Québec, l'accessibilité à l'enseignement en français demeure un dossier prioritaire.

D'importantes étapes ont été franchies dans la mise en place d'écoles et de programmes scolaires de qualité. Les parents veulent avoir droit de regard sur tous les aspects du système scolaire et de l'enseignement qu'on y dispense. Le gouvernement fédéral reconnaît que lagestion scolaire est un élément important pour le développement des communautés vivant en situation minoritaire. La décision récente de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Mahé a reconnu aux francophones à l'extérieur du Québec et aux Québécois d'expression anglaise un droit de gestion et de contrôle de leur instruction et de leurs établissements d'enseignement.

De plus en plus de Canadiens souhaitent inscrire leurs enfants à des cours de français ou d'anglais langue seconde. Selon un sondage effectué par le groupe de

Multiculturalisme et Citoyenneté Canada

«Celui qui connaît deux langues peut être l'initiateur d'un contact avec les autres. C'est pour cela que je suis content de mon bilinguisme et de celui de mon pays.»

Colin Lynch
Étudiant

recherche *Environics* et rendu public en février 1990, presque trois Canadiens sur quatre (74%) disent vouloir que les jeunes de leur province apprennent l'autre langue officielle.

Les attentes des Canadiens dans ce domaine sont élevées. Les intervenants du monde de l'enseignement devront faire preuve d'audace, de souplesse et de créativité. À ce chapitre, la mise en place des programmes d'immersion dans l'ensemble du pays constitue une percée remarquable. La grande majorité des étudiants continueront d'apprendre leur autre langue officielle par le biais des cours réguliers de français ou d'anglais. On accordera, au cours des années à venir, une attention particulière à la qualité de ces cours.

Le succès des cours de langue seconde, qu'il s'agisse des cours d'immersion ou des cours réguliers, et la mise en place de nouvelles écoles et de programmes élargis d'enseignement dans la langue de la minorité ont créé une demande accrue d'enseignants spécialisés dans ces disciplines. En collaboration avec bon nombre d'universités et de conseils scolaires, les deux paliers de gouvernement ont contribué à mettre sur pied de multiples programmes de perfectionnement professionnel destinés aux professeurs de français.

Les défis à relever sont donc de taille. Les Canadiens doivent, plus que jamais, travailler ensemble pour que leurs enfants aient la possibilité d'étudier dans leur propre langue et d'apprendre leur autre langue officielle.

L'ÉLAN EST DONNÉ

Un nombre sans cesse croissant de Canadiens travaillent à relever le défi de la dualité linguistique. Si des tensions surgissent de temps à autre, il n'en demeure pas moins que les attitudes évoluent. Dans chaque région du pays, les groupes linguistiques majoritaire et minoritaire se reconnaissent une appartenance commune et tentent de mieux se comprendre.

Les initiatives soutenues et concertées des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, la persévérance des groupes professionnels et bénévoles et, surtout, l'enthousiasme des nouvelles générations sont un gage de progrès pour l'avenir.

L'élan est donné. De jour en jour, l'idéal canadien en matière de langues officielles devient réalité. S'il reste encore de nombreux défis à relever, la majorité des Canadiens, qu'ils appartiennent à l'un ou l'autre des deux groupes linguistiques officiels, sont fiers de participer à une destinée commune et le gouvernement du Canada, par le *Programme des langues officielles dans l'enseignement,* est heureux d'y être associé.

ISBN 0-662-58249-7